



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 21, été 2018

Issue no. 21, Summer 2018

Gwe! Qey!

Following a late spring, the MMAFMA team is going into full throttle to pursue its ongoing projects and to kickstart new ones. To that effect, we are initiating the restoration project dedicated to the costal habitats in the watershed near Gespeg, Gesgapegiag and Cacouna. Thanks to a collaboration with the Viger Maliseet First Nation, we are also undertaking an experimental lobster fishery that will have us sail to the north side of the Gaspésie aboard the training-vessel, the NIGNAG. Marco Diotte, our captain, is working closely with Yan Tapp on this project while many learners are participating, Corey Jerome and Francis Jerome Gedeon, to name two. This spring, at SALAWEG, we acquired a mariculture site located close to the Paspébiac shores. With the assistance of the NIGNAG crew, we will lay our own kelp plantlets in our own mariculture site this fall! From April on, Fanny Papelard, a student from France, has been offering her expertise while studying culture performance, that to complete her master's degree in this field. This is a huge step in terms of the autonomy of SALAWEG. We have also welcomed within our ranks Andrée-Sylvie Carbonneau - a professional geomatics agent who will update our atlas on the uses of the marine St-Lawrence by the Mi'gmaq and the Maliseet. Welcome to our team and a great summer to one and all!

Catherine Lambert Koizumi, Ph.D., directrice générale

Gwe! Qey!

Following a late spring, the MMAFMA team is going into full throttle to pursue its ongoing projects and to kickstart new ones. To that effect, we are initiating the restoration project dedicated to the costal habitats in the watershed near Gespeg, Gesgapegiag and Cacouna. Thanks to a collaboration with the Viger Maliseet First Nation, we are also undertaking an experimental lobster fishery that will have us sail to the north side of the Gaspésie aboard the training-vessel, the NIGNAG. Marco Diotte, our captain, is working closely with Yan Tapp on this project while many learners are participating, Corey Jerome and Francis Jerome Gedeon, to name two. This spring, at SALAWEG, we acquired a mariculture site located close to the Paspébiac shores. With the assistance of the NIGNAG crew, we will lay our own kelp plantlets in our own mariculture site this fall! From April on, Fanny Papelard, a student from France, has been offering her expertise while studying culture performance, that to complete her master's degree in this field. This is a huge step in terms of the autonomy of SALAWEG. We have also welcomed within our ranks Andrée-Sylvie Carbonneau - a professional geomatics agent who will update our atlas on the uses of the marine St-Lawrence by the Mi'gmaq and the Maliseet. Welcome to our team and a great summer to one and all!

Catherine Lambert Koizumi, Ph.D., Executive Director

Table des matières / Table of Contents

1 Gwe! Qey!	1 Gwe! Qey!
2 Journée mondiale des océans	2 World Oceans Day
3 Nouveaux défis pour SALAWEG	3 New challenges for Salaweg
4 Fermeture de zones de pêche	4 Fisheries closures



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 21, été 2018

Issue no. 21, Summer 2018

Journée mondiale des océans

Lors de la Journée mondiale des océans, les gens du monde entier célèbrent et honorent l'océan, qui nous relie tous. Nous nous réunissons avec des collègues, des amis et la communauté pour aider à protéger l'océan que nous partageons.

L'océan est important à plusieurs niveaux :

- Il génère la majorité de l'oxygène que nous respirons
- Il nous nourrit
- Il régule notre climat
- Il nettoie l'eau que nous buvons

S'agissant d'un événement annuel pour l'AGHAMM, de nombreux membres de la communauté de Gesgapegiag se sont joints à l'équipe le 8 juin 2018. Plus d'une douzaine de sacs de vidange, des structures de métal, de vieux vélos et autres débris ont été ramassés le long des berges de Gesgapegiag. Merci à tous pour votre participation à cette célébration mondiale! Nous espérons vous revoir l'année prochaine.



Quelques débris / Some of the debris.

Adam Jerome, Coordonnateur de soutien

World Oceans Day

On World Oceans Day, people around the globe celebrate and honor the ocean, which connects us all. We get together with colleagues, friends and community to help protect the ocean we share.

Facts on why the ocean is important:

- It generates most of the oxygen we breathe
- It feeds us
- It regulates our climate
- It cleans the water we drink

As this is an annual event for MMAFMA, our team was joined by many community members of Gesgapegiag on June 8th, 2018. Dozens of garbage bags, metal frames, old bikes and much more, were picked up along the Gesgapegiag shorelines. Thank you, everyone, for joining this global celebration! We hope to see you again next year.



Staff members / les membres du personnel

Adam Jerome, Support Coordinator



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 21, été 2018

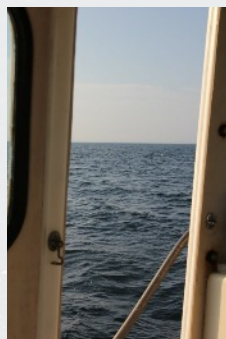
Issue no. 21, Summer 2018

2018 apporte de nouveaux défis pour SALAWEG !

Voici quelques nouvelles du projet SALAWEG. Depuis, le début du mois d'avril, l'équipe peut compter sur le soutien de Fanny Papelard en tant que stagiaire. Originnaire de France, où elle finalise sa maîtrise en sciences de la mer, Fanny étudie présentement différents paramètres de production en mer en vue d'améliorer les rendements de culture de la laminaire sucrée. Elle poursuivra son mandat jusqu'à la mi-septembre.

Le mois d'avril a également fait l'objet d'une très bonne nouvelle pour l'équipe de SALAWEG. Nous sommes fiers de vous annoncer l'acquisition de notre propre site maricole dans la baie de Paspébiac. Toute l'équipe travaillera fort tout au long de l'été pour préparer le site à recevoir les plantules à l'automne 2018. À partir du mois de juillet, nos activités de transformation seront effectuées au sein des nouvelles infrastructures du Lobster Hut à Gesgapegiag.

La saison 2018 projette d'être bien remplie. Avec l'augmentation de la production, nous prévoyons augmenter le nombre de nos points de vente en Gaspésie mais aussi à Québec et Montréal.



SALAWEG

VALORISER
LA MER ENSEMBLE
ENJOYING THE SEA TOGETHER

Marie-Hélène Rondeau, Coordinatrice biologiste

2018 brings new Challenges for SALAWEG!

Here's some news from the SALAWEG project. Since the beginning of April, the team can count on Fanny Papelard's help as an intern. From France, where she finished her Master's degree in Sciences of the Sea, Fanny is studying different parameters of at-sea farming in order to improve the yield of sugar kelp. She will continue her work until mid-September.

The month of April was also very good news for the SALAWEG team. We are proud to announce the acquisition of our own aquaculture site in the Paspébiac Bay. The entire team will work hard throughout the summer to prepare the site to receive seedlings for the fall of 2018. In July, our processing activities will be carried out within the new infrastructure of the Lobster Hut in Gesgapegiag.

The 2018 season plans to be busy. With the increase in production, we plan to increase the number of our outlets in the Gaspé Peninsula but also in Québec and Montréal.



Marie-Hélène Rondeau, Coordinator Biologist



Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 21, été 2018

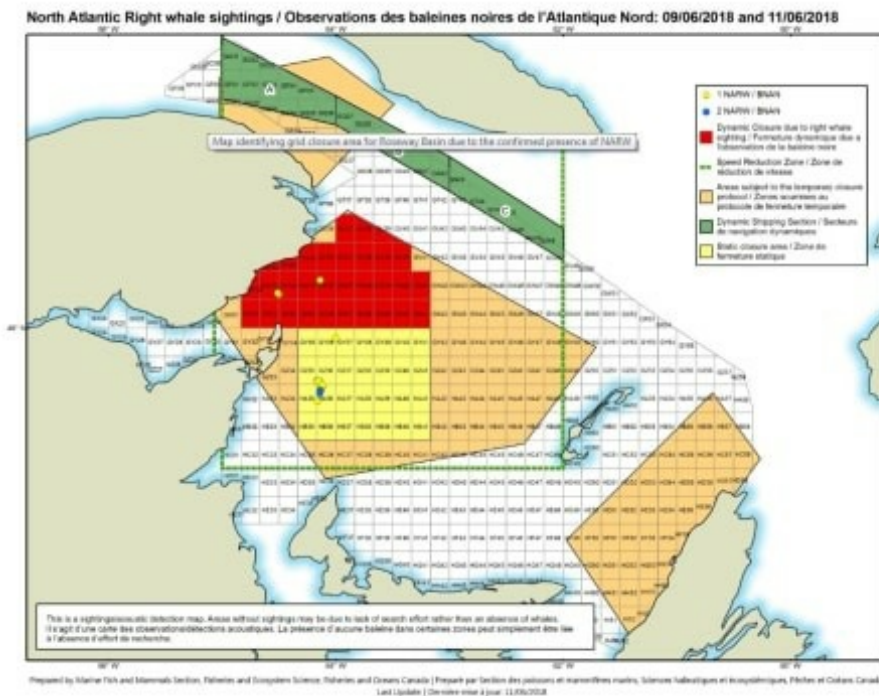
Issue no. 21, Summer 2018

Fermetures de zones de pêche

Après quatre années records au niveau de la valeur des débarquements, la saison de pêche 2018 dans le Golfe du St-Laurent s'annonce, au moment d'écrire ces lignes, beaucoup plus difficile. En plus d'assister à des diminutions importantes de quotas dans la crevette et le flétan du Groenland, ce sont les différentes fermetures de zones de pêche qui retiennent l'attention cette année. Déjà, le MPO avait annoncé la fermeture d'une aire statique de 14 000 km² à partir du 28 avril 2018 comme principale mesure de protection pour la baleine noire. Puis, se sont ajoutés plusieurs fermetures dynamiques de quadrilatères qui auront, au cours des dernières semaines, touché significativement bon nombre de pêcheurs de crabe des neiges et de homard. L'impact de ces nouvelles mesures devra faire l'objet de plusieurs discussions dans les prochains mois.

Fisheries closures

After four record years in the value of landings, the 2018 fishing season in the Gulf of St. Lawrence is expected to be, at the time of writing, much more difficult. In addition to witnessing significant quota decreases in shrimp and Greenland halibut, the various fisheries closures are gaining attention this year. DFO had announced this spring the closure of a static area of 14,000 km² beginning April 28, 2018 as the primary protection measure for right whales. Then, we have added several dynamic closures of quadrangles that will have, in recent weeks, significantly affected many snow crab and lobster fishermen. The impact of these new measures will have to be discussed in the coming months.



Emmanuel Sandt-Duguay, M.Sc.
Commercial Fisheries Liaison Coordinator /
Coordonnateur de liaison des pêches commerciales

Image: North Atlantic Right whale sightings. / Observations des baleines de l'Atlantique Nord (source: MPO / DFO)

Calendrier d'été

21 juin	Journée nationale des Autochtones
24 juin	Saint Jean Baptiste
1 juillet	Jour du Canada
2 septembre	Fête du Travail

Summer calendar

June 21	National Aboriginal Day
une 24	St. Jean Baptiste Day
July 1	Canada Day
Sept 2	Labour Day